

Ota Informa

September 10th, 2022 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

For more information!
(Informa back issues,
COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2022年9月10日号 (英語版)

- P1. OTA マルシェ・9月25日(日) クリーン作戦・地域に暮らす外国人住民向けアンケート・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 9月30日(金)まで住民税非課税世帯などへの臨時特別給付金の申請を忘れずに!・人間ドック助成金申請は9月30日(金)(必着)まで・9月はがん征圧月間&ウイッグ等購入費助成太田市デジタル金券(OTACO)プレミアムを付けて発行します!
- P3. 入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断(小学校)・令和5年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集市税の9月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

*折り込みチラシ: 災害時言語ボランティア募集中!

- ✓新型コロナワクチン関連情報「4回目接種」・「3&4回目接種」
- ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ota Marche

Dates: October 1st (Sat.) and 2nd (Sun.)

Time: 11:30 – 16:00*

Note*: Contents are subject to change due to weather conditions on the day of the event.

Location: Ota Sports Park “Undo Koen Namikimichi” (**Address:** Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 52), Tourism and Exchange Division “Kanko Kouryu-Ka” ☎0276-47-1833

To support the Crane Thunder's home games, Ota Marche will be held and feature a large selection of delicious foods and local products. On-stage events will also be held, so please come and have fun even if you do not have tickets!



Cleaning Campaign

Please help us keep our city clean by maintaining the rivers, parks, plazas, and public places that we use. The event will be held only when the COVID-19 Alert level of the prefecture is “2” or lower. Please check the circular bulletin “Kairan” for details.

Date: September 25th (Sunday), 2022

Contact: Ota City Hall (5F / 54), Environmental Measures Division “Kankyou Taisaku-Ka” ☎0276-47-1893



Survey for Foreign Residents in Ota City

Please cooperate with us by answering the questionnaire, so that we can move forward in developing interaction with the local community, improving and enjoying life in this city together. Scan the QR Code, choose the items corresponding to your answer and fill in the blanks. And at the end click “送信” to submit.

Thank you for your cooperation in advance.

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfsv5JPKLzXmvhFvNiYpwt4qN8i29G5DFcPPMcDCYVt0lcda/viewform?usp=sf_link

Contact: Ota City Hall, International Affairs Division “Kokusai-Ka” ☎0276-47-1908



Assistance in English

Monday - 9:00 to 11:30
Thursday - 13:00 to 16:00



Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center”

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

Don't forget to apply for FY 2022 Temporary Special Benefit for Households Exempt from Resident Tax, etc.



Deadline: September 30th (Fri.), 2022 (Postmark Valid)

If you have not applied for the benefit, please submit the Confirmation Form "Kakuninsho" which was sent to you or an application form by the deadline. For the terms and conditions, please check the city website or the July 2022 issue of Ota Informa (using the QR Code on the right), or contact the Call Center.

Contact: Ota City Temporary Special Benefit Call Center ☎ 0276-49-5735 (Weekdays, 9:00 - 17:00)

Application for Complete Physical Exam "Ningen Dock" Subsidies due on **September 30**

Deadline: until September 30th, 2022 (Application must be received by the date.)

Applications: Fill out an application form by mail or fax to the *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* division.

The application form is available at Community "Gyousei" Centers or on the city website.

Please note that if you receive an exam without applying for it, or if you are covered by social insurance, you are not eligible for this.



Check out the details in the May 2022 issue of Ota Informa! ⇒⇒⇒

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825
(1F / Counter 12), Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka,"
Older Senior Citizens' Medical Care Section "Kouki Koureisha Iryou-Kakari" ☎0276-47-1926

BEAT CANCER Campaign!

Get preventive cancer screening for early detection!

Exam Period: until December 20th, 2022

Please check the notices that were sent out at the end of April this year with the test vouchers, or on the city website.

Subsidy for Wigs and Breast Pads, Build-in-Bra, etc.

In order to support the social participation of the patients/survivors and help recovery, part of the purchase cost is subsidized.

Eligibility: People who meet **all** of the following criteria

- ✓ Registered as a resident of the city and having been recorded in the city's basic resident register for at least one year on the date of application for the subsidy
- ✓ Undergone or are currently undergoing cancer treatments
- ✓ Purchased wigs or breast prosthetic devices for hair loss or mastectomy due to cancer treatments
- ✓ No delinquency in paying municipal tax



Content: the costs of purchasing wigs, pads, bras (except accessory parts, care products, shipping fee, document fee, and others).

Maximum subsidy amount: Wigs, etc. - 30,000 yen, **Pads, Bras, etc.** - 10,000 yen

Number of times- One time per person for each

Application period - Within one year from the date of purchase

Application*1 - Prepare required documents and go to one of the health centers. (If you cannot come to a center, contact below.)

Note - Application forms are available at health centers and on the city website.

Contact: Health Promotion Division "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

Ota Digital Cash Voucher is on Sale (limited to Ota residents)

If you purchase 20,000-yen digital cash voucher "Ota-Shi Digital Kinken," you can receive 30,000-yen worth of the voucher. (Once per person: 50% Premium = 10,000-yen)
If the budget is exceeded, a lottery will be held and the results will be notified.

Application: until September 20th (Tue.), 2022

Type of Voucher: Use with a smartphone app (Digital Cash Voucher)

Condition: Person 18 years of age and older (as of the base date of September 1, 2022.)

Period of Use: October 1, 2022 to January 31, 2023.

Please check the details on the city website (in Japanese).

Note: People (in principle, 65 years of age and older on the base date of September 1st, 2022) who do not have a smartphone will be able to make the application using a reply-paid postcard "Oufuku Hagaki."

Information: "Ota-Shi Digital Kiken Jimukyoku" Office ☎027-381-6533 (Weekdays, 9:00~17:00)



Medical Health Examinations for Elementary School Enrollment

Please make sure to take a health examination for children expected to enroll in elementary school for 2023.

Eligible Children: children born between **April 2nd 2016 and April 1st 2017**

What to bring: Notices sent in mid-September (Notice for Medical Health Exam for Children Scheduled to Enter School, Medical Questionnaire Form, Health Check List), Maternity and Child Health Record Book "Boshi Kenkou Techou," hand towels, and indoor shoes (for the parent / guardian and child)

- ✓ If you are transferring, moving, etc., please contact us.
- ✓ If your appointment is abruptly cancelled by typhoon, etc., appointments will be rescheduled at another school or on November 4th (Friday), 2022.



Check the date and time for each school. (Only Japanese)

Contact Information: School Education Division "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 / 0276-55-2160

Kindergarten Admissions for the 2023 Fiscal Year

Guides for entries are issued at kindergartens "Youchien" and early childhood education and care centers "Kodomoen" (kindergarten-type), so please contact kindergartens directly for details.

Eligible Children: 3 ~ 5 years old (as of April 1st, 2023)

Note 1: Public kindergartens are limited to children who live in Ota City.

Application: Please fill out and submit the application form available at the facility that you wish your child to be enrolled.

Note 2: Some kindergartens have extended hours of daycare service "Azukari Hoiku," or some has a column on the application for children between 1 and 2 years old needing childcare.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943



Check the details. (Only Japanese)

Please note: Nursery "Hoikuen" registration for fiscal year 2023 (from April 1, 2023) is scheduled to be available in early October (detailed information expected in the October issue of Ota Informa).

Upcoming Fiscal Year 2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fixed Property (3rd period) and National Health Insurance Tax (3rd period) is due on **September 30th, 2022 (Fri.)**.

Please make payments by the deadline. For inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23).

☎0276-47-1820.

Hello Work OTA in Ota City Hall

Please wear a face mask for consultations!

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents Tuesday - 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays) **Location:** Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F) **Contact Information:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609 If you have symptoms of a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38) Either by phone or in person (up to 2 people in the room)	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	September 15 th (Thursday)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	September 12 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri.*	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--------------	------------	---	--	---

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Sept. 18 (Sun.)	I.M.	Takeuchi lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-30-0001
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki lin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
Sept. 19 (Mon.)	I.M.	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	Ophthalmology	Baba lin (<i>Takahayashigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
Sept. 23 (Fri.)	I.M.	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	I.M. / Pediatrics	Iyasaka Resort Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-56-9585
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526
Sept. 25 (Sun.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-60-1211
Oct. 2 (Sun.)	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
	I.M. / Pediatrics	Hattori · Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (<i>Higashikanai-Cho</i>)	0276-20-2500
Oct. 9 (Sun.)	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	I.M. / Pediatrics	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Orthopedics	Motojima Seikeigeka · Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
Oct. 10 (Mon.)	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	Ophthalmology	Fujiu Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code (on the left) or the link below.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

Contact: OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka”

and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012

email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

Check and Friend our Facebook page! >>>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougo Center”, Cultopia “Karutopia”, Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho”, Ota Main Post Office “Ota Yubinkyoku”, Ota Police Station “Ota Keisatsusho”, every Community “Gyousei” Center, every Public Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha”, Ota International Center “Ota-Shi Kokusai Kouryu Center”, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association’s website.